

Подробная информация о данном учебном пособии

В этом учебнике предлагается проработать текст арабской народной сказки «Ластик и карандаш» / «الممحاة وقلم الرصاص». Для легкого заучивания новых слов и отработки грамматики текста в учебном пособии дана серия следующих упражнений:

1) по чтению текста сказки с огласовками и переводу со словарем с арабского языка на русский (упражнение 1);

2) по переводу со словарем с русского языка на арабский (упражнение 2);

3) по чтению без огласовок и переводу текста со словарем с арабского языка на русский (упражнение 3).

От автора

Данное учебное пособие может быть использовано в качестве самоучителя. Если вам необходимы дополнительные консультации или занятия, вы всегда можете обратиться ко мне. Возможны консультации / занятия очно и онлайн.

Мои контактные данные находятся в конце данной книги в разделе “Приложения”.

Упражнение 1 (перевод на русский)

Прочитайте предложение, переведите на русский язык, проанализируйте грамматику, выпишите в словарь все новые слова с переводом на русский.

	Словарь:	Текст:
--	----------	--------

1.	(كَانَ) быть (دَاخِلٌ) внутри (مِمْحَاةٌ) пенал (مِمْحَاةٌ) ластик (صَغِيرٌ) маленький (قَلَمٌ), (و) и, карандаш (رِصَاصٌ) графит (جَمِيلٌ) красивый	كَانَ دَاخِلَ الْمِمْحَاةِ مِمْحَاةٌ صَغِيرَةٌ وَقَلَمٌ رِصَاصٍ جَمِيلٌ.
2.	(قَالَ) сказать (مِمْحَاةٌ) ластик (كَيْفَ) как (كَ) твой, (حَالٌ) состояние, дела (يَا) o! обращение, (صَدِيقٌ) друг, мой (ي)	قَالَتِ الْمِمْحَاةُ: كَيْفَ حَالُكَ يَا صَدِيقِي؟
3.	(أَجَابَ) ответил (قَلَمٌ) карандаш (عَصَبِيَّةٌ) раздражение (ب) с (لَيْسَ) ... не являться (لَسْتُ) я не являюсь, см. Примечание 1 (كَ) твой, (صَدِيقٌ) друг, к ж. р.	أَجَابَ الْقَلَمُ بِعَصَبِيَّةٍ: لَسْتُ صَدِيقُكَ!
4.	(أَنْدَهَشَ) удивиться (مِمْحَاةٌ) ластик (قَالَ) сказать, (و) и (لِمَاذَا) почему	أَنْدَهَشَتِ الْمِمْحَاةُ وَقَالَتْ: لِمَاذَا؟

5.	тогда (فَ), ответить (رَدَّ) карандаш (قَلَمٌ) потому что (لِأَنَّ), потому что я (لِأَنَّنِي) ненавидеть (كَرِهَ), тебя, к ж. р. (كَ)	فَرَدَّ الْقَلَمُ: لِأَنَّنِي أَكْرَهُكَ.
6.	сказать (قَالَ) ластик (مِمْحَاةٌ) с (بِ), грустью (حُزْنٌ) а (وَ), почему (لِمَاذَا) ненавидеть (كَرِهَ), меня (يَ)	قَالَتِ الْمِمْحَاةُ بِحُزْنٍ: وَلِمَاذَا تَكْرَهُنِي؟
7.	ответить (أَجَابَ), ей (هَا) карандаш (قَلَمٌ) потому что (لِأَنَّ), потому что ты (لِأَنَّكَ) стирать (مَحَا) что / то, что (مَا), писать (كَتَبَ)	أَجَابَهَا الْقَلَمُ: لِأَنَّكَ تَمَحِينِ مَا أَكْتُبُ.
8.	тогда (فَ) ответить (رَدَّ) ластик (مِمْحَاةٌ) я (أَنَا), не (لَا), стирать (مَحَا) кроме / ничего кроме (إِلَّا) ошибки (خَطَأٌ)	فَرَدَّتِ الْمِمْحَاةُ: أَنَا لَا أَمْحُو إِلَّا الْأَخْطَاءَ.

9.	раздражаться (أَنْزَعَ) карандаш (قَلَمٌ) и (وَ), сказал (قَالَ), для (لِ) нее (هَا) и (وَ), что/ какое (مَا), дело, важность (شَأْنٌ), твое (لِ) ты (أَنْتِ)	أَنْزَعَ الْقَلَمُ وَقَالَ لَهَا: وَمَا شَأْنُكِ أَنْتِ؟!
10.	тогда (فَ), ответить (أَجَابَ) ему (هُ), с (بِ) доброта (لُطْفٌ) я (أَنَا), ластик (مِمْحَاةٌ) и (وَ), это (هَذَا) работа, дело (عَمَلٌ), мой (ي)	فَأَجَابَتْهُ بِالْطُّفِ: أَنَا مِمْحَاةٌ، وَهَذَا عَمَلِي.
11.	тогда (فَ), ответил (رَدَّ) карандаш (قَلَمٌ) это (هَذَا), не является требуется вин пад далее (لَيْسَ) работа (عَمَلٌ)	فَرَدَّ الْقَلَمُ: هَذَا لَيْسَ عَمَلًا.

12.	повернуться (الْتَفَتَ) ластик (مِمْحَاةً) и (وَ), сказать (قَالَ), ему (لَهُ) работа (عَمَلٌ), моя (يَ) полезный (نَافِعٌ) как, подобно (مِثْلَ) работа (عَمَلٌ), твоя (كَ)	الْتَفَتَتِ الْمِمْحَاةُ وَقَالَتْ لَهُ: عَمَلِي نَافِعٌ، مِثْلَ عَمَلِكَ.
13.	но (وَلَكِنَّ) карандаш (قَلَمٌ) усилить, увеличить (إِزْدَادَ) раздражение (إِنْزِعَاجٌ) и (وَ), сказать (قَالَ), для (لِ), ей (هَا) ты (أَنْتِ), ошибаться (خَطَأً), причастие действ залога (مُخْطِئٌ) ← مَغْرُورَةٌ (وَ), высокомерная слов. форма مَغْرُورٌ	وَلَكِنَّ الْقَلَمَ إِزْدَادَ إِنْزِعَاجًا وَقَالَ لَهَا: أَنْتِ مُخْطِئَةٌ وَمَغْرُورَةٌ.
14.	тогда (أَنْدَهَشَ), удивиться (فَ) ластик (مِمْحَاةً)	فَأَنْدَهَشَتِ الْمِمْحَاةُ وَقَالَتْ: لِمَذَا؟!

	и (وَ), сказала (قَالَ) почему (لِمَاذَا)	
15.	ответил (هَذَا) ей (أَجَابَ) карандаш (قَلَمٌ) потому что (لِأَنَّ) кто (مَنْ) писать (كَتَبَ) лучший (أَفْضَلُ) из (مِمَّنْ)+кто (مَنْ)=тех, кто (مِمَّنْ) стирает (مَحَا)	أَجَابَهَا الْقَلَمُ: لِأَنَّ مَنْ يَكْتُبُ أَفْضَلُ مِمَّنْ يَمْحُو.
16.	сказала (قَالَ) ластик (مِمْحَاةٌ) удаление (إِزَالَةٌ) ошибка (خَطَأٌ) равняться (عَادَلَ) написание (كِتَابَةٌ) верное (صَوَابٌ)	قَالَتِ الْمِمْحَاةُ: إِزَالَةُ الْخَطَأِ تُعَادِلُ كِتَابَةَ الصَّوَابِ.
17.	опустить взгляд (أَطْرَقَ) карандаш (قَلَمٌ) мгновение (لَحْظَةً), на мгновение (لَحْظَةً) затем (ثُمَّ), поднять (رَفَعَ) голову (رَأْسُ), его (هُوَ) и (وَ), сказал (قَالَ)	أَطْرَقَ الْقَلَمُ لَحْظَةً، ثُمَّ رَفَعَ رَأْسَهُ وَقَالَ: صَدَقْتَ يَا عَزِيزَتِي!